



產學合作契約書

計畫名稱：『西班牙文的情態與時態:以情境來作對照』

簽約單位

甲 方：敦煌書局股份有限公司

計畫聯絡人：呂佳玲

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

計畫主持人：楊雅媛

計畫共同主持人：陳麗鈴

劉碧交

貝蘿拉

執行期間：111年1月31日至112年1月31日

計畫案別：產學合作 委託標案(產學案) 其他：_____

計畫領域：(請計畫主持人填寫，可複選)

- | | | |
|---|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 外語專業服務與訓練 | <input type="checkbox"/> 華語及東南亞語教學 | <input type="checkbox"/> 非營利組織與社會企業 |
| <input type="checkbox"/> 翻譯會展文化觀光導覽 | <input type="checkbox"/> 國際商務顧問諮商 | <input type="checkbox"/> 全人發展與博雅教育 |
| <input type="checkbox"/> 數位內容及智慧生活 | <input type="checkbox"/> 藝術設計媒體拍攝 | <input type="checkbox"/> 其他：_ |

是否聘用臨時人力：是 否

擬申請教師產業研習之認列：是 否

(均須有具體之成果或產出，如技術研發或移轉、產品開發、具體參與業界運作或營運等，且須提出具體佐證，並完成回饋教學義務，作為本校推動委員會之認列。)

簽約日期：111年1月3日

文藻學校財團法人文藻外語大學產學合作契約書

敦煌書局股份有限公司（以下稱甲方）為辦理『西班牙文的情態與時態:以情境來作對照』計畫（以下稱本計畫）特委託文藻學校財團法人文藻外語大學（以下稱乙方）負責執行，經雙方協議同意訂立本合約書共同遵守。

第一條 計畫內容

詳如合作計畫書（附件）。

第二條 計畫執行期間

自民國111年1月31日起至112年1月31日止。

第三條 計畫經費暨撥付

本計畫總經費為新台幣200,000元整。（內含乙方行政管理費10%）

本計畫經費經甲方一次撥付乙方，撥付方式如下：

付款方式：合作期間，甲方憑乙方開出之請款收據匯付至乙方專戶（銀行：臺灣企銀博愛分行，銀行帳號：00312800012，戶名：文藻學校財團法人文藻外語大學）。

第四條 計畫內容之變更

- 一、本計畫應由乙方負責執行，不得委託或轉包其他機構辦理。
- 二、本計畫甲方或乙方如有變更之必要時，應於執行期間屆滿前一個月內，敘明理由經雙方同意後執行。

第五條 計畫成果之歸屬

本計畫之成果歸屬於乙方所有，但於計畫執行完成後，得授權甲方使用(*年)，

其授權方式另訂之；乙方得在適當保密原則下發表相關教學性之論文。研究發展

成果及其收入之歸屬與運用依本校規定辦法實施。

第六條 保密協訂

本計畫執行期間雙方均應遵守基本保密措施，以防第三者惡意竊取本計畫之執行成果。

計畫之驗收及財產管理之規定

乙方應於計畫執行期間屆滿後一個月內，依契約之規定完成計畫內容之驗收。所購置之圖書、期刊、儀器、設備，應屬本校所有，納入校產管理，並依本校財產管理之規定辦理。

爭議之處理

雙方因履約所生之爭議，悉依契約及相關法律之規定，本諸誠信解決之。
因本約涉訴訟時，雙方同意以台灣高雄地方法院為第一審管轄法院。

其他

- 一、本契約計正本兩份，雙方各執乙份，副本四份，由乙方保存以為憑證。
- 二、本合約自雙方代表或其指定之人簽署後溯自計畫執行日起生效。



人

敦煌書局股份有限公司

代表人：張克誠
電話：57947189

地址：敦煌書局股份有限公司高雄分公司文藻營業所
代表人：呂佳玲
高雄市三民區民族一路900號

乙方：文藻學校財團法人文藻外語大學

代表人：陳美華
統一編號：76000424

執行單位：歐亞語文學院西班牙文系
專案主持人：楊雅媛
共同主持人：陳麗鈴、劉碧交、貝蘿拉
地址：高雄市民族一路900號

校長 陳美華

中華民國 111 年 1 月 3 日

產學合作計畫書與預算編列

系、所(中心)	西班牙語文系	職級	專案助理教授	姓名	楊雅媛
計畫執行時間	自民國111年1月31日至民國112年1月31日				
計畫名稱	『西班牙文的情態與時態:以情境來作對照』計畫				
合作單位	敦煌書局股份有限公司				
合作單位聯絡人	呂佳玲	聯絡電話	07-3101907		
經費預算表					
經費項目	編列基準				
人事費	主持人費 45,000元*4人=180,000元				
業務費					
二代健保補充保費					
雜支					
管理費	20,000				
經費總計	200,000				

執行核銷時請參考「學校經費核銷應注意事項」，若有關核銷相關問題可詢問會計室。

各項費用可編列內容

人事費：主持人費、協同主持人費、研究員、專兼任研究助理費、專任助理勞健保費

業務費：出席費、稿費、講座鐘點費、問卷費、印刷費、資料蒐集費、電子計算機使用費、旅運費(國內)、工讀費、勞退金

雜支：如文具用品等

(一) 計畫內容

我們希望藉由此書『西班牙文的情態與時態:以情境來作對照』，針對西班牙文的進階文法深入解析，期許對已具西班牙文基本程度的學習者，能依據範例中句子與文章中的情境，分辨西班牙文的情態(modos)在獨立句及從屬子句(名詞子句、形容詞子句、副詞子句)中的不同用法，不僅能分辨西班牙語獨立子句與從屬子句形式上的異同，並能掌握子句中的動詞於情態表達上的準確性，正確地運用動詞的時態(tiempo)與情態(modos)於獨立子句、名詞子句、形容詞子句與副詞子句中。

研究方法、進行步驟說明：

除了動詞情態用法的解析外，亦提供句子、文章的相關練習，並附加中翻西之句型，以供學習者實際練習，並自我測試是否能掌握好每個單元所學習到的文法概念及熟識不同子句中西語法架構之差異性。學習者可以從中學習到西班牙語的特殊片語或用語外，更能瞭解西語語法之屬性。

預期成效：

本書可以讓學習者提升西語程度至 B1 等級，並能正確並順利的撰寫出一篇具有 B1 程度的文章。